

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 26 JANVIER 1909.

1^o Propositions de loi : a) sur l'organisation de conseils de prud'hommes; b) étendant la juridiction des conseils de prud'hommes à tous les ouvriers manuels et aux employés; c) amendant la loi organique des conseils de prud'hommes des 31 juillet 1889-20 novembre 1896; d) étendant la juridiction des conseils de prud'hommes aux commerçants et aux employés de commerce;

2^o Projet de loi modifiant la loi du 31 juillet 1889 sur les conseils de prud'hommes (1).

1^o Wetsvoorstellen tot : a) instelling van werkrechtshraden; b) uitbreiding van de rechtsmacht der werkrechtshraden tot alle ambachtslieden en de beambten; c) wijziging van de wet van 31 Juli 1889-20 November 1896 op de inrichting der werkrechtshraden; d) uitbreiding van de rechtsmacht der werkrechtshraden tot de handelaars en de handelsbedienden ;

2^o Wetsontwerp tot wijziging der wet van 31 Juli 1889 op de werkrechtshraden (1).

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 58^{bis}.

Ajouter les deux alinéas suivants :

Al. 2. — *Le mode d'attribution sera réglé par arrêté royal d'après*

AMENDEMENTEN DOOR DE REGEERING INGEDIEND.

ART. 58^{bis}.

De twee volgende alinea's toe te voegen :

Lid 2. — *De wijze van toekenning wordt geregeld bij koninklijk besluit*

(1) Propositions de loi, n° 7, 43, 103 et 212 (session de 1900-1901).

Projet de loi, n° 22.

Rapports, n° 202 (session de 1905-1906) et n° 27.

Amendements, n° 8, 10, 14, 34, 35, 43, 45, 52, 53, 55 et 64.

Tableau synoptique du projet de loi et des amendements, n° 46.

Texte adopté en première lecture, n° 66.

(1) Wetsvoorstellen, n° 7, 43, 103 en 212 (zittingsjaar 1900-1901).

Wetsontwerp, n° 22.

Verslagen, n° 202 (zittingsjaar 1905-1906) en n° 27.

Amendementen, n° 8, 10, 14, 34, 35, 43, 45, 52, 53, 55 en 64.

Overzicht van het wetsontwerp en van de amendementen, n° 46.

Tekst in eerste lezing aangenomen, n° 66.

les principes inscrits dans la loi du 29 décembre 1899 relative aux élections législatives, sauf les modifications résultant de la répartition des éligibles en diverses catégories d'industries.

Al. 3. — *A cet effet, le Roi pourra déroger aux dispositions de la présente loi qui seraient incompatibles avec l'application des principes visés dans l'alinéa précédent.*

ART. 58^{ter}.

Lorsque le nombre des candidats présentés pour les mandats de membre effectif ou de membre suppléant d'une catégorie d'industries n'est pas supérieur à celui de ces mandats, ceux-ci leur sont attribués sans scrutin.

De même, si, dans le collège électoral des chefs d'entreprise, le nombre des éligibles, pour une catégorie d'industries, n'est pas supérieur à celui des mandats à conférer, tous les éligibles font de droit partie du conseil : les plus âgés en qualité de membres effectifs, à concurrence du nombre de mandats de cette espèce; les autres en qualité de membres suppléants.

Si le nombre des éligibles est plus élevé, sans dépasser le double des mandats à conférer, et que des candidats n'aient pas été présentés en nombre suffisant, les éligibles restants sont proclamés membres, par rang d'âge, à concurrence du nombre de mandats auxquels il n'est pas pourvu par voie d'élection.

naar de grondslagen opgenomen in de wet van 29 December 1899 betreffende de verkiezingen voor de Wetgevende Kamers, behoudens de wijzigingen voortspuitende uit de verdeling der verkiesbaren onder verschillende bedrijfsgroepen.

Lid 3. — *Te dien einde mag de Koning afwijken van de bepalingen dezer wet, welke onvereenigbaar zouden zijn met de toepassing van de in het vorig lid bedoelde grondslagen.*

ART. 58^{ter}.

Is het getal kandidaten voor de zetels van gewone leden of van plaatsvervangende leden eener bedrijfsgroep niet grooter dan het getal dier zetels, dan worden deze hun zonder stemming toegekend.

Is, eveneens, in het kiescollege der werkgevers, het getal verkiesbaren, voor eene bedrijfsgroep, niet grooter dan het getal te begeben zetels, dan maken al de verkiesbaren van rechtswege deel uit van den raad : de oudsten in jaren als gewone leden, voor zooveel er soortgelijke plaatsen open zijn ; de overigen, als plaatsvervangende leden.

Is het getal verkiesbaren grooter dan dat der openstaande plaatsen, zonder evenwel tweemaal zoo groot te wezen en werden er niet genoeg kandidaten voorgesteld, dan worden de overige verkiesbaren, naar leeftijd, tot leden uitgeroepen, voor zooveel er plaatsen zijn die niet ingevolge de verkiezing zijn bekleed.

ART. 86^{bis}.

Compléter et modifier ainsi l'article :

Al. 1^{er}. — *Des chambres d'appel seront constituées conformément aux dispositions suivantes :*

Al. 1^{er bis}. — *La loi qui établit une chambre d'appel en détermine le ressort.*

Al. 2. — *Chaque chambre d'appel est composée d'un président, d'un président-adjoint, de six membres effectifs, de quatre membres suppléants et d'un greffier.*

Al. 3. — *Le président, le président-adjoint et le greffier sont nommés par le Roi.*

Al. 4. — *Le président et le président-adjoint doivent être Belges et porteurs du diplôme de docteur en droit.*

Al. 5. — (Comme à l'article.)

Al. 6. — *Le président-adjoint a pour mission de remplacer le président, lorsque celui-ci est empêché. En cas d'empêchement du greffier, la chambre d'appel assume un commis-greffier.*

Al. 7 et 8. — (Comme à l'article.)

Al. 8^{bis}. — *Un arrêté royal détermine la quotité des jetons de présence et des indemnités pour frais de déplacement qui seront alloués aux membres.*

Al. 8^{ter}. — *Le Roi peut en outre allouer au président, à charge du trésor public, une indemnité fixe, dont le montant est déterminé dans chaque cas.*

ART. 86^{bis}.

Het artikel aan te vullen en te wijzigen als volgt :

Lid 1. — *Kamers van hooger beroep worden ingesteld overeenkomstig de volgende bepalingen :*

Lid 1^{bis}. — *Het gebied eener kamer van hooger beroep wordt bepaald door de wet tot oprichting der kamer.*

Lid 2. — *Elke kamer van hooger beroep is samengesteld uit een voorzitter, een toegevoegd voorzitter, zes gewone leden, vier plaatsvervangende leden en een griffier.*

Lid 3. — *De voorzitter, de toegevoegde voorzitter en de griffier worden door den Koning benoemd.*

Lid 4. — *De voorzitter en de toegevoegde voorzitter moeten Belg en houder van het diploma van doctor in de rechten zijn.*

Lid 5. — (Zooals in het artikel.)

Lid 6. — *De toegevoegde voorzitter heeft in opdracht den voorzitter te vervangen, wanneer deze belet is. Bij ontstentenis van den griffier, stelt de kamer van hooger beroep een klerk-griffier aan.*

Lid 7 en lid 8. — (Zooals in het artikel.)

Lid 8^{bis}. — *Het bedrag der zittingen en der vergoedingen wegens reiskosten, aan de leden toegekend, wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.*

Lid 8^{ter}. — *De Koning mag bovendien, ten laste van de openbare schatkist, aan den voorzitter eene vaste vergoeding toekennen, waarvan het bedrag bij elk geval wordt vastgesteld.*

Al. 8^{quater}. — *Le traitement du greffier est à la charge de l'État. Son montant est fixé par arrêté royal.*

Al. 8^{quinques}. — *Les autres frais de chaque chambre d'appel sont supportés par la province. Si le ressort comprend des communes qui ne sont pas situées dans la même province que la localité où la chambre d'appel a son siège, chacune des provinces intéressées intervient en proportion du nombre des ouvriers et employés occupés dans les communes du ressort situées sur son territoire et, pour les voyageurs, proportionnellement au nombre de ceux qui y sont domiciliés. La répartition est établie par arrêté royal.*

Al. 8^{sexies}. — *Le Roi arrête l'emploi des fonds alloués par les provinces aux chambres d'appel.*

Al. 8^{septies}. — *Les dispositions des articles 122, 123, 126, 127 et 129 sont applicables aux chambres d'appel.*

Al. 9. — *Pour le surplus, l'organisation des chambres d'appel est déterminée par un arrêté royal.*

ART. 86^{ter}.

Compléter et modifier ainsi cet article :

Al. 1. (Comme à l'article.)

Al. 1^{bis}. — *Le différend est tranché par le président du conseil, assisté de quatre membres, à savoir : deux prud'hommes chefs d'entreprise*

Lid 8^{quater}. — *De jaarwedde van den griffier komt ten laste van den Staat. Het bedrag ervan wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.*

Lid 8^{quinques}. — *De overige kosten van elke kamer van hooger beroep worden door de provincie gedekt. Indien tot het gebied gemeenten behooren, welke niet in dezelfde provincie zijn gelegen als de gemeente waar de kamer van beroep zetelt, dan wordt door elke in de zaak betrokken provincie bijgedragen naar verhouding van het getal werklieden of bedienden werkzaam in de gemeenten van het gebied daartoe behorende en, voor de reizigers, naar verhouding van het getal dergenen die er gevestigd zijn. De verdeeling wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.*

Lid 8^{sexies}. — *De Koning beslist over het gebruik der fondsen door de provincie aan de kamers van hooger beroep toegekend.*

Lid 8^{septies}. — *De bepalingen van de artikelen 122, 123, 126, 127 en 129 zijn van toepassing op de kamers van hooger beroep.*

Lid 9. — *Verder wordt de inrichting der kamers van hooger beroep bij koninklijk besluit bepaald.*

ART. 86^{ter}.

Dit artikel aan te vullen en te wijzigen als volgt :

Lid 1. (Zooals in het artikel.)

Lid 1^{bis}. — *Het geschil wordt beslecht door den voorzitter van den raad, bijgestaan door vier leden, te weten : twee werkgevers-werk-*

choisis respectivement dans chacune des deux chambres, un prud'homme employé et un prud'homme ouvrier.

Al. 2. — Au cas de renvoi devant une autre chambre, celle-ci est saisie de plein droit.

Le Ministre de l'Industrie et du Travail.

rechters, onderscheidenlijk gekozen in elke der twee kamers, één bediende-werkrechter en een arbeider-werkrechter.

Lid 2. — Ingeval van verwijzing naar eene andere kamer, is bij deze van rechtswege het geschil aanhangig.

De Minister van Nijverheid en Arbeid,

ARM. HUBERT.
